




Laura Viesca Gómez

Sex: Female | Date of birth: 22/03/1996 | Nationality: Spanish

CONTACT

 Calle Camino de los Abetos, 21. La Fresneda (Siero), 33429, Asturias, España.

 +34 606747486

 viesca.trad@gmail.com



WORK EXPERIENCE

01/10/2018 – 30/04/2019	<p>Language assistant ES</p> <p>In Lycée des Glières, Annemasse, France</p>
19/05/2017 – 29/03/2018	<p>Free-lance literary translator FR-ES</p> <p>With the company Babelcube (http://www.babelcube.com/)</p> <p>I have translated from French to Spanish the novels <i>El viaje de los nueve huevos de dragon</i> (ISBN: 9781507188941) and <i>El oráculo de los tres soles</i> (ISBN: 9781547523436), both from the writer Agnès Ruiz.</p>

EDUCATION AND TRAINING

01/09/2014 – 30/06/2018	<p>Grado en Traducción e Interpretación EQF: level 6</p> <p>Universidad de Salamanca (University of Salamanca)</p> <p>First foreign language: French</p> <p>Second foreign language: English</p> <p>I also took subjects of Italian and Modern Greek as third foreign language.</p> <p>Average: 8,1</p> <p>Credits obtained: 249 (four years of studies)</p>
01/02/2017 – 07/07/2017	<p>Mobility period (Erasmus +) in Italy</p> <p>Università di Bologna, campus di Forlì.</p>
28/09/2015 – 31/01/2016	<p>Mobility period (Erasmus +) in France</p> <p>Institut Supérieur d'Interprétation et Traduction (ISIT), Paris.</p>

Other courses	<p>Online course - Audiovisual translation of scripts for voice-over and dubbing EN>ES (80 horas)</p> <p>Trágora formación (June - July 2019)</p> <p>Intensive Course of Greek Language (60 horas)</p> <p>University of Ioannina (July 2019)</p> <p>Intensive Course of Dubbing, Voice Off, Voice Over and Broadcasting (32 hours)</p> <p>Escuela de doblaje de Asturias (July 2018)</p> <p>Teatro entre culturas: a seminar on translation of plays for their stage performance (FR and EN > ES) (50 hours)</p> <p>Universidad de Salamanca (February – June 2018)</p>
----------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

PERSONAL SKILLS

Mother tongue Spanish

Other languages French, Italian and English (C1)
Modern Greek (B2)

Communication skills

- **Good writing and oral communication skills** in my mother tongue (Spanish) as well as in my other working languages (French, English and Italian). They were obtained volunteering for the **association Salamanca Erasmus Trips** (2016-2017 and 2017-2018) and living abroad, twice under the **Erasmus+ programme** and the last one as a **language assistant**. I also took **creative writing** lessons and **seminars of poetry**.
- **No problem speaking in public**, improved with **acting lessons** (like an intensive course of theatrical improvisation organised by Asociación Electra Teatro Universitario during 2016-2017) and with **poetic actions** during 2017-2018 organised by the University of Salamanca.
- Also, thanks to the subjects on introduction to **consecutive and simultaneous interpreting** during my bachelor degree on Translation and Interpreting, I have learned to **communicate competently even during stressful situations**. However, I still have a lot to learn in that domain.

Competencias de organización/ gestión

- Experience of **organising trips and cultural activities**, in addition to **financial management of these same trips**. I acquired it during volunteering for the association Salamanca Erasmus Trips.
- **Ability to work on teams** and **to manage and organise intercultural projects**, improved thanks to numerous subjects that I took during my studies, such as “Gestión terminológica y de proyectos” and “Aspectos Deontológicos de la Traducción”.
- **Good time management and prompt and useful decision-making** learned while working as a freelance translator and as a language assistant.

Digital skills

Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user	Proficient user

- Good command of **office suite** (word processor, spread sheet, presentation software) both desktop (**Microsoft Office**) and cloud-based (**Google**).
- Good command of different cloud-based software, such as **Google Drive** to share documents and **Prezi** to create interactive presentations.
- Creation of **online platforms** (webpages, social networks and Youtube channels).
- Good command on translation software, both desktop (**SDL Trados 2017** and **SDL Multiterm 2017**) and cloud-based (**Memsources**, **Wordfast** and **MemoQ**).
- Good command on photo editing software (Adobe Photoshop and Gimp 2), video editing (**Pinacle**, **Moviemaker**) and graphic design (**Print Artist**).

Intereses personales

- Popular science, the environment, culture differences, history, literatura, music, arts, fashion and handcraft. I also have a large knowledge on motor vehicles thanks to my father, who works in that field..